

Porównanie tłumaczeń II Samuela 19:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Barzilai zaś był bardzo stary, liczył sobie osiemdziesiąt lat, a zaopatrywał on króla podczas jego pobytu w Machanaim, ponieważ był bardzo zamożnym człowiekiem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Barzilai był już w bardzo podeszłym wieku. Liczył sobie osiemdziesiąt lat. Zaopatrywał on króla podczas jego pobytu w Machanaim. Barzilai był bowiem bardzo zamożnym człowiekiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Barzillaj był bardzo stary, miał osiemdziesiąt lat. On to zaopatrywał króla, dopóki przebywał w Machanaim, bo był bardzo bogatym człowiekiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Barsylaj był bardzo stary, mając osiemdziesiąt lat, który podejmował króla, póki mieszkał w Mahanaim; bo był człowiekiem bogatym bardzo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A był Berzellaj Galaadczyk barzo stary, to jest w ośmdziesiąt lat, a on dodawał żywności królowi, gdy mieszkał w obozie, bo był mąż barzo bogaty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Barzillaj był bardzo stary: liczył osiemdziesiąt lat. To on otoczył króla opieką podczas jego pobytu w Machanaim, był to bowiem człowiek bardzo bogaty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten Barzillaj był bardzo stary, liczył bowiem osiemdziesiąt lat, i on to zaopatrywał w żywność króla podczas jego pobytu w Machanaim, gdyż był człowiekiem bardzo zamożnym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także Barzillaj, Gileadyta, przybył z Rogelim i pociągnął z królem nad Jordan, aby pożegnać go przy Jordanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Barzillaj z Rogelim w Gileadzie także przybył i przeprowił się z królem przez rzekę. Chciał też pożegnać się z nim nad Jordanem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Barzillaj Gileadyta przyszedł także z Rogelim i szedł razem z królem w [kierunku] Jordanu, by go pożegnać przy Jordanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Верзеллій Галаадіт прийшов з Рогелліма і перейшов з царем Йордан, щоб перевести його через Йордан.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z Rogelim przybył też Barzylaj, Gileadyta, i towarzyszył królowi do Jardenu, aby go odprowadzić aż za Jarden.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Barzillaj zaś był bardzo stary, miał osiemdziesiąt lat; i to on zaopatrywał króla w żywność, gdy ten mieszkał w Machanaim, był bowiem mężem bardzo zamożnym.